



**COLCHESTER
CHAMBER CHOIR**

Director Roderick Earle

In Paradisum

COLCHESTER CHAMBER CHOIR

Formed in 2010, we have gained a reputation for high quality performances which explore a breadth of repertoire, presenting it with musicality, drama and imagination. We aspire to the highest possible standards of music-making through detailed rehearsals and a professional approach. We sing all over East Anglia performing rarely-heard music from the Renaissance to the 21st century, from much loved works to UK premieres. The choir is largely self-funding with the help of some generous donations. Several of our choral apprentices have gone on to receive choral scholarships at universities and cathedrals, benefiting from the unique experience of singing in the choir.

Roderick Earle was a boy chorister at Winchester Cathedral and following a choral scholarship at St. John's College, Cambridge and the Royal College of Music entered the singing profession as a soloist. He was a principal baritone with the Royal Opera House, Covent Garden for 21 years, singing more than 60 roles with many of the greatest singers, conductors and directors of the era. He has sung in opera and concerts all over the world, in the USA, Argentina, Israel, Australia, New Zealand and the Far East as well as throughout Europe and the UK. He has made several recordings and videos from early to contemporary music. Roderick is also a singing professor at The Royal College of Music, London and teaches the choral scholars at Trinity College, Cambridge.

Peter Humphrey is the choir's rehearsal pianist.

Richard Moore read music as organ scholar of St John's College, Oxford followed in 2013 by a MMus degree with distinction from the Royal College of Music with the Walford Davies prize in organ performance. He continues his studies with David Graham and Bine Katrine Bryndorf. Until August 2014, he held the William and Irene Miller Organ Scholarship at St Paul's Cathedral, subsequently spending a year as Acting Assistant Organist of St Martin-in-the-Fields. He currently pursues a varied freelance career in London, including concerts and recordings with trumpeter Ellie Lovegrove in the duo, Illumina.

Leo Poplewell is in his third year studying music at Clare College, Cambridge, where he has held both instrumental and choral scholarships. He was principal cellist in the National Youth Orchestra of Great Britain and now performs widely as a soloist.

Sopranos: Diana Childs, Liz Curry, Anita Filer, Caroline Finlay, Lesley Gunfield, Jess Hazelton, Jennifer Lloyd, Linda Pearsall, Libby Ridley, Leonie Russell

Altos: Patsy Cosgrove, Rosanna Fish, Tessa Freebairn, Lewis Hammond, Julia King, Meg Prolingheuer, Lisa Roberts, Emma Scott-Smith, Mary Stamp, Eleanor Walters

Tenors: Chris Huggon, Zachary Kleanthous, Andrew Marsden, Amrit Nasta, Daniel Ruiz Viejobueno

Basses: Simon Bowen, Samuel Carbonero, Sean Moriarty, Stephen Smith, Will Tamblyn, Paul Torrington

~ PROGRAMME NOTES ~

Tonight's programme contrasts music from two very different periods of French history – the end of the 17th century, the period of Louis XIV with all its certainties, and the traumatic mid-20th century, when nothing seemed secure nor inevitable.

Marc-Antoine Charpentier (1643-1704), studied as a young man with Carissimi in Italy, returning to the France of Louis XIV to compose operas, oratorios and church music in a decidedly Italian style. His *Messe des Morts H7*, is an intimate work for four voice parts with continuo, without the instruments he used in his grander settings. The *Pie Jesu* for two soprano solos would have been sung at the Elevation, the *Benedictus* following, as was the practice in France at the time. The last movement begins with a remarkable setting of the *De Profundis*, perhaps the highlight of the work, which leads directly to the poignant concluding *Requiem aeternam* and delightfully ebullient *Et lux perpetua*. The occasion for which this particular *Messe des Morts* was written is unknown, whether for the Jesuit Church, Charpentier's major employer, or for Sainte Chapelle, where he was Master of the Music from 1698 until his death.

The *Litany de la Vierge H89* is a setting of the *Litany of Loretto* and is written for the same forces.

Francis Poulenc (1899-1963) wrote his *Litanies à la Vierge Noir de Rocamadour* in 1936 in response to the death of a very dear friend. Visiting the Marian shrine at Rocamadour in the Lot, Poulenc had a profound religious experience which led him to return to the Catholic faith of his youth. It turned out to be the first of a number of inspired religious works which recapture the world of medieval religious practice in terms of 20th century harmony with a unique sense of reverence and mystery. The text is particular to Rocamadour (the rock of St. Amadour), Saint Amadour being invoked in the text.

Olivier Messiaen (1908-1992) wrote his four orchestral meditations *L'Ascension* in 1932, but it was the later, 1936, version for solo organ that made the work popular and in which Messiaen completely replaced the third movement with a brilliant organ toccata, *Transports de joie d'un âme devant la gloire du Christ qui est la sienne* (Outburst of joy from a soul before the glory of Christ which is its own glory). The music is a commentary on the words of St. Paul from his Epistles to the Colossians 'Let us give thanks to God the Father who has made us fit to be partakers of the inheritance of the saints of light....and has raised us up together and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus.' In other words the piece describes the encounter of the soul with Christ 'In Paradisum', the encounter with that which lies beyond death.

Maurice Duruflé (1902-1996) wrote his *Requiem* in 1947, 50 years after Fauré's and certainly intended to pay homage to that great work. Using the traditional plainsong melodies as its base, Duruflé exploits the rich harmonic language of Debussy and Ravel creating a work of great power and drama. His music seems to be yearning and searching for reconciliation from the turmoil of two tragic world wars. Duruflé originally wrote the work for full symphony orchestra and choir with baritone and mezzo soprano soloist but then produced two further versions, one for reduced orchestra and one for organ with *ab lib* cello in the *Pie Jesu*. In tonight performance, the baritone solos will be sung by all the second tenors and first basses as was later preferred by the composer.

PROGRAMME

Requiem aeternam

Traditional plainchant

Messe des morts (H7)

Marc-Antoine Charpentier (1643 - 1704)

Kyrie ~ Sanctus ~ Pie Jesu ~ Benedictus ~ Agnus Dei ~ De Profundis

Jennifer Lloyd, Libby Ridley - sopranos, Lewis Hammond - counter tenor

Chris Huggon - tenor, Will Tamblyn - bass

Litanies à la Vierge Noire

Francis Poulenc (1899 - 1963)

Jennifer Lloyd - soprano, Lisa Roberts - alto

Litanies de la Vierge (H89)

Marc-Antoine Charpentier

Jennifer Lloyd, Libby Ridley - sopranos, Lewis Hammond - counter tenor

Chris Huggon - tenor, Will Tamblyn - bass

Transports de joie (from L'Ascension)

Olivier Messiaen (1908 - 1992)

Richard Moore - organ

INTERVAL

Requiem

Maurice Duruflé (1902 - 1986)

Introit ~ Kyrie ~ Domine Jesu Christe ~ Sanctus ~ Pie Jesu

Agnus Dei ~ Lux aeterna ~ Libera me ~ In Paradisum

Lisa Roberts - mezzo soprano

Leo Popplewell - 'cello

Messe des morts Marc-Antoine Charpentier

KYRIE

Kyrie eleison.

Lord, have mercy.

Christe eleison.

Christ, have mercy.

Kyrie eleison.

Lord, have mercy.

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus,

Holy, holy, holy

Dominus Deus Sabaoth.

Lord God of Hosts.

Pleni sunt coeli

Heaven and earth

et terra gloria tua.

are full of your glory.

Hosanna in excelsis.

Hosanna in the highest.

PIE JESU

Pie Jesu Domine,

Holy Lord Jesus

dona eis requiem.

grant them rest.

Pie Jesu Domine,

Holy Lord Jesus

dona eis requiem sempiternam.

grant them eternal rest

BENEDICTUS

Benedictus qui venit

Blessed is he who comes

in nomine Domini.

in the name of the Lord.

Hosanna in excelsis.

Hosanna in the highest.

AGNUS DEI

Agnus Dei,

Lamb of God,

qui tollis peccata mundi,

who takes away the sins of the world,

dona eis requiem.

grant them rest.

Agnus Dei,

Lamb of God,

qui tollis peccata mundi,

who takes away the sins of the world,

dona eis requiem.

grant them rest.

Agnus Dei,

Lamb of God,

qui tollis peccata mundi,

who take away the sins of the world,

dona eis requiem sempiternam.

grant them eternal rest.

DE PROFUNDIS

De profundis
clamavi ad te, Domine;
Domine, exaudi vocem meam.
Fiant aures tuæ intendentēs
in vocem deprecationis meæ.
Si iniquitates observaveris,
Domine, Domine, quis sustinebit?
Quia apud te propitiatio est;
et propter legem tuam
sustinui te, Domine.
Sustinuit anima mea in verbo ejus:
Speravit anima mea in Domino.
A custodia matutina
usque ad noctem,
speret Israël in Domino.
Quia apud Dominum misericordia,
et copiosa apud eum redemptio.
Et ipse redimet Israël ex omnibus
iniquitatibus eius.

Requiem aeternam
dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

From the depths,
I have cried out to you, O Lord;
Lord, hear my voice.
Let your ears be attentive
to the voice of my supplication.
If you, Lord, were to mark iniquities,
who, O Lord, shall stand?
For with you is forgiveness;
and because of your law,
I stood by you, Lord.
My soul has stood by his word.
My soul has hoped in the Lord.
From the morning watch,
even until night,
let Israel hope in the Lord.
For with the Lord there is mercy,
and with him plenteous redemption.
And he will redeem Israel
from all his iniquities.

Give them eternal rest,
O Lord,
and let perpetual light shine on them.

Litanies à la Vierge Noir Francis Poulenc

Seigneur, ayez pitié de nous.

Lord, have pity on us.

Jésus-Christ, ayez pitié de nous.

Jesus Christ, have pity on us.

Jésus-Christ, écoutez-nous.

Jesus Christ, hear us.

Jésus-Christ, exaucez-nous.

Jesus Christ, grant our prayers.

Dieu le père, créateur,

God the Father, creator,

ayez pitié de nous.

have pity on us.

Dieu le fils, rédempteur,

God the Son, redeemer,

ayez pitié de nous.

have pity on us.

Dieu le Saint-Esprit, sanctificateur,

God the Holy Spirit, sanctifier,

ayez pitié de nous.

have pity on us.

Trinité Sainte,

Holy Trinity,

qui êtes un seul Dieu,

who are one single God,

ayez pitié de nous.

have pity on us.

Sainte Vierge Marie,

Holy Virgin Mary,

priez pour nous.

pray for us.

Vierge, reine et patronne,

Virgin, queen and patron,

priez pour nous.

pray for us

Vierge que Zachée le publicain

Virgin, whom Zacchaeus the

nous a fait connaître et aimer,

tax-collector made us know and love,

Vierge à qui Zachée ou Saint

Virgin, to whom Zacchaeus or Saint

Amadour éleva ce sanctuaire,

Amadour raised this sanctuary,

Priez pour nous, priez pour nous.

Pray for us, pray for us.

Reine du sanctuaire, que consacra

Queen of the sanctuary,

Saint Martial, et où il célébra

which Saint Martial consecrated, and

ses saints mystères,

where he celebrated his holy mysteries,

Reine, près de laquelle s'agenouilla

Queen, before whom knelt

Saint Louis

Saint Louis

Vous demandant le bonheur

Asking of you good fortune

de la France,
priez pour nous, priez pour nous.
Reine, à qui Roland consacra
son épée,
priez pour nous.
Reine, dont la bannière
gagna les batailles,
priez pour nous.
Reine, dont la main
délivrait les captifs,
priez pour nous.
Notre-Dame, dont le pèlerinage
est enrichi de faveurs specials,
Notre-Dame, que l'impiété et
la haine ont voulu souvient détruire,
Notre-Dame, que les peuples
visitent comme autrefois,
priez pour nous, priez pour nous
Agneau de Dieu, qui effacez les
péchés du monde, pardonnez-nous.
Agneau de Dieu, qui effacez les
péchés du monde,
exaucez-nous.
Agneau de Dieu, qui effacez les
péchés du monde,
ayez pitié de nous.
Notre-Dame, priez pour nous,
afin que nous soyons
dignes de Jésus-Christ.

for France,
pray for us, pray for us.
Queen, to whom Roland
consecrated his sword,
pray for us.
Queen, whose banner
won the battles,
pray for us.
Queen, whose hand
delivered the captives,
pray for us.
Our Lady, whose pilgrimage
is enriched by special favours,
Our Lady, whom impiety and hate
have often wished to destroy,
Our Lady, whom the peoples visit
as of old,
pray for us, pray for us.
Lamb of God, who wipes out the
sins of the world, pardon us.
Lamb of God, who wipes out
the sins of the world,
grant our prayers.
Lamb of God, who wipes out the
sins of the world,
have pity on us.
Our Lady, pray for us,
to the end that we may be
worthy of Jesus Christ.

Litanies de la Vierge Marc-Antoine Charpentier

Kyrie, eleison.	Lord, have mercy on us.
Christe, eleison.	Christ, have mercy on us.
Christe, audi nos.	Christ, hear us.
Christe, exaudi nos.	Christ, graciously hear us.
Pater de caelis, Deus,	God the Father of heaven,
Fili, Redemptor mundi, Deus,	God the Son, Redeemer of the world,
Spiritus Sancte Deus,	God the Holy Spirit,
Sancta Trinitas, unus Deus,	Holy Trinity, one God,
miserere nobis.	have mercy on us.
Sancta Maria, Dei Genetrix,	Holy Mary, Mother of God,
Virgo virginum, Mater Christi,	Virgin of virgins, Mother of Christ,
divinæ gratiæ, purissima,	of divine grace, most pure,
castissima, inviolata, intemerata,	chaste, inviolate, undefiled,
amabilis, admirabilis,	most amiable, most admirable,
Creatoris, Salvatoris,	Mother of our Creator, of our Saviour
ora pro nobis.	pray for us.
Virgo prudentissima, veneranda,	Virgin most prudent, most venerable,
prædicanda, potens,	most renowned, most powerful,
clemens, fidelis,	most merciful, most faithful,
ora pro nobis.	pray for us.
Speculum iustitiæ,	Mirror of justice,
Sedes sapientiæ,	Seat of wisdom,
Causa nostræ lætitiæ,	Cause of our joy,
ora pro nobis.	pray for us.
Vas spirituale, honorabile,	Spiritual vessel, of honor,
insigne devotionis,	Singular vessel of devotion,
ora pro nobis.	pray for us.

Rosa mystica, Turris Davidica,
eburnea, Domus aurea,
Foederis arca, Ianua caeli,
Stella matutina,
ora pro nobis.

Salus infirmorum,
Refugium peccatorum,
Consolatrix afflictorum,
Auxilium Christianorum,
ora pro nobis.

Regina Angelorum,
Patriarcharum, Prophetarum,
Apostolorum, Martyrum,
Confessorum, Virginum,
Sanctorum omnium,
ora pro nobis.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
parce nobis, Domine.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
exaudi nos, Domine.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Mystical rose, Tower of David,
Tower of ivory, House of gold,
Ark of the covenant, Gate of heaven,
Morning star,
pray for us.

Health of the sick,
Refuge of sinners,
Comforter of the afflicted,
Help of Christians,
pray for us.

Queen of Angels,
Queen of Patriarchs, of Prophets,
Queen of Apostles, of Martyrs,
Queen of Confessors, of Virgins,
Queen of all Saints,
pray for us.

Lamb of God,
who takes away the sins of the world,
spare us, O Lord.

Lamb of God,
who takes away the sins of the world,
graciously hear us, O Lord.

Lamb of God,
who takes away the sins of the world,
have mercy on us.

Requiem Maurice Durufle

INTROIT

Requiem aeternam dona eis Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus Deus in Sion,
et tibi redentur votum
in Jerusalem.

Exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.

Requiem aeternam dona eis Domine,
et lux perpetua luceat eis.

KYRIE

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

DOMINE JESU CHRISTE

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium
defunctorum de poenis inferni, et
de profundo lacu.

Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum.

Sed signifer sanctus Michael
repraesentet eas in lucem sanctam,
quam olim Abrahae promisisti,
et semini ejus.

Hostias et preces tibi,

Domine, laudis offerimus.

Grant them eternal rest, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.

A hymn befits you, O God in Zion.
and to you a vow shall be fulfilled
in Jerusalem.

Hear my prayer,
for unto you all flesh shall come.

Grant them eternal rest, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord Jesus Christ, King of glory,
liberate the souls of the faithful departed
from the pains of hell
and the deep pit.

Deliver them from the lion's mouth,
let not hell swallow them up,
let them not fall into darkness:

But let Michael, the holy standard-bearer,
bring them into the holy light,
as you once promised to Abraham
and to his seed.

Sacrifices and prayers of praise,

O Lord, we offer to you.

Tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus;
fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam,
quam olim Abrahae promisisti,
et semini ejus.

SANCTUS

Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

BENEDICTUS

Benedictus qui venit
in nomine domini.
Hosanna in excelsis.

PIE JESU

Pie Jesu Domine,
dona eis requiem sempiternam.

AGNUS DEI

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

LUX AETERNA

Lux aeterna luceat eis,
Domine,
cum sanctis tuis in aeternum:
quia pius es.
Requiem aeternam, dona eis Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Receive them, Lord, on behalf of those
we commemorate this day.
Grant them, O Lord,
to pass from death unto life,
as you once promised to Abraham
and to his seed.

Holy, holy, holy Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes
in the name of the Lord
Hosanna in the highest.

Holy Lord Jesus,
grant to them eternal rest.

Lamb of God,
who takes away the sins of the world,
Grant them eternal rest.

May light eternal shine upon them,
O Lord,
In the company of your saints forever
for you are merciful.
Grant eternal rest to them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.

LIBERA ME

Libera me, Domine,
de morte aeterna,
in die illa tremenda,
quando coeli movendi sunt et terra,
dum veneris judicare
saeculum per ignem.

Tremens factus sum ego, et timeo,
dum discussio venerit,
atque ventura ira.

Dies illa, dies irae,
calamitatis et miseriae,
dies magna et amara valde.

Dum veneris judicare
saeculum per ignem.

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

IN PARADISUM

In Paradisum deducant Angeli,
in tuo adventu suscipiant te martyres,
et perducant te in civitatem
sanctam Jerusalem.

Chorus Angelorum te suscipiat,
et cum Lazaro quondam paupere
aeternam habeas requiem.

Deliver me, O Lord,
from death eternal,
on that dreadful day,
when the heavens and earth shall quake,
when you shall come to judge
the world by fire.

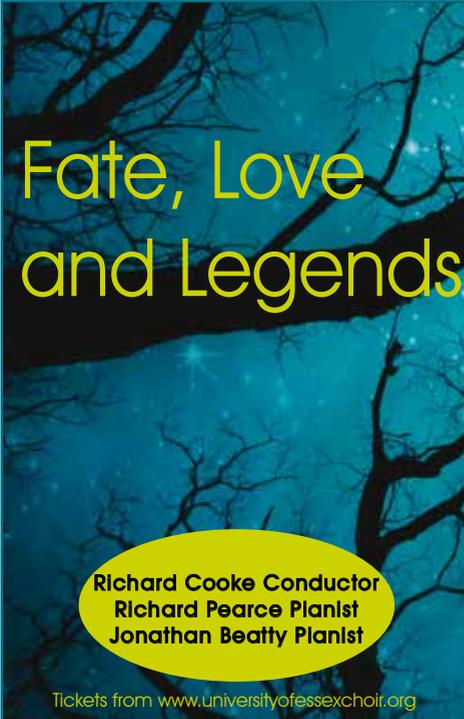
I am seized by trembling, and I fear
until the judgment should come,
and I also dread the coming wrath.

O that day, day of wrath,
day of calamity and misery,
momentous day, and exceedingly bitter,
when you shall come to judge
the world by fire.

Eternal rest grant to them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.

May the angels lead you into paradise;
may the martyrs welcome you on arrival,
and lead you into the holy city
of Jerusalem.

May the choir of angels welcome you,
and, with poor Lazarus of old,
may you have eternal rest.



Fate, Love and Legends

Richard Cooke Conductor
Richard Pearce Pianist
Jonathan Beatty Pianist

Tickets from www.universityofessexchoir.org



February 4th 2017 at 7pm
The Ivor Crewe Lecture Hall
The University of Essex

Brahms: Four Quartets Op.92
Stenhammar: Vårnatt
Holst: Choral Hymns from Rig Veda
Grainger: Three Folk Song arrangements
Britten: The Ballad of Little Musgrave and Lady Barnard

THE Suffolk Villages Festival



AUTUMN CONCERT SERIES

Thursday 17 November 2016 – The Quaker Meeting House, Sudbury at 7 pm
(tickets from Gainsborough's House)

Abel: Polish discoveries Mark Caudle *viola da gamba*, Teresa Kamińska *violoncello*

Sunday 11 December 2016 – St Mary's Church, Dedham at 6pm

Charpentier: Midnight Mass with Christmas music by Praetorius, Cererols, Stradella, Lalande, J.S. Bach, Caleb Ashworth and John Foster

Claire Coleman *soprano*, Psalmody, with a children's choir from local schools,

The John Jenkins Consort

directed by Peter Holman

www.suffolkvillagesfestival.com

01206 366603

Colchester Chamber Choir

Director Roderick Earle



SONG OF SONGS

Settings by Palestrina, Guerrero,
Victoria, Lassus and others with
jazz guitar improvisations by Chris Allard

7pm Sunday 19 March 2017
St Peter ad Vincula, Coggeshall

tickets on sale from December
from www.colchesterchamberchoir.org

We would like to thank our patrons for their
generosity in supporting our choir.

David Jewell
Jill and Peter Newton
Linda and David Salmon

To find out how to support us please email
info@colchesterchamberchoir.org

Information about the choir's activities and future
concerts can be found on our website

www.colchesterchamberchoir.org



registered charity: 1149515